



EVROPSKÝ PARLAMENT

2009 - 2014

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

2009/0165(COD)

15.12.2010

*****I**

NÁVRH ZPRÁVY

k návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o minimálních normách pro postupy v členských státech pro přiznávání a odnímání mezinárodní ochrany (přepracované znění)
(KOM(2009)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

Zpravodajka: Sylvie Guillaume

(Přepracování – článek 87 jednacího řádu)

Vysvětlivky k označení legislativních postupů

- * Postup konzultace
- *** Postup souhlasu
- ***I Řádný legislativní postup (první čtení)
- ***II Řádný legislativní postup (druhé čtení)
- ***III Řádný legislativní postup (třetí čtení)

(Druh postupu závisí na právním základu navrženém v návrhu aktu.)

Pozměňovací návrhy k návrhu aktu

V pozměňovacích návrzích Parlamentu je pozměněný text návrhu aktu zvýrazněn *tučnou kurzivou*. Zvýraznění *normální kurzivou* je upozorněním pro technická oddělení a označuje části návrhu aktu, u nichž je navržena oprava, a má sloužit k usnadnění vypracování konečného znění (např. zjevné chyby nebo vynechání textu v některé jazykové verzi). Tyto navržené opravy podléhají dohodě příslušných oddělení.

U každého z pozměňovacích návrhů týkajících se stávajícího aktu, který se mění prostřednictvím návrhu aktu, je v záhlaví uveden na třetím řádku stávající akt a na čtvrtém řádku příslušné ustanovení stávajícího aktu. Pokud pozměňovací návrh Parlamentu přejímá ustanovení stávajícího aktu, které nebylo v návrhu aktu změněno, jsou tyto části vyznačeny **tučně**. Případné vypuštění takovýchto úseků se označuje takto: [...].

OBSAH

	Strana
NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU	5
DŮVODOVÁ ZPRÁVA	37
PŘÍLOHA: DOPIS ZASLANÝ VÝBOREM PRO PRÁVNÍ ZÁLEŽITOSTI	40
PŘÍLOHA: STANOVISKO PORADNI SKUPINY PRÁVNÍCH SLUŽEB EVROPSKÉHO PARLAMENTU, RADY A KOMISE	42

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU

k návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o minimálních normách pro postupy v členských státech pro přiznávání a odnímání mezinárodní ochrany (přepřacované znění)

(KOM(2009)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))

(Řádný legislativní postup – přepracování)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2009)0554),
 - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a čl. 63 první pododstavec bod 1) písm. d) a bod 2) písm. a) Smlouvy o založení Evropského společenství, podle nichž mu Komise uvedený návrh předložila (C7-0248/2009),
 - s ohledem na sdělení Komise Evropskému parlamentu a Radě nazvané „Důsledky vstupu Lisabonské smlouvy v platnost pro probíhající interinstitucionální rozhodovací postupy“ (KOM(2009)0665),
 - s ohledem na čl. 294 odst. 3 a čl. 78 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie,
 - s ohledem na interinstitucionální dohodu ze dne 28. listopadu 2001 o systematičtějším využívání metody přepracování právních aktů¹,
 - s ohledem na své usnesení ze dne 10. března 2009 o budoucnosti společného evropského azylového systému,
 - s ohledem na dopis ze dne 2. února 2010, který zaslal Výbor pro právní záležitosti Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci podle čl. 87 odst. 3 jednacího řádu Evropského parlamentu,
 - s ohledem na články 87 a 55 svého jednacího řádu,
 - s ohledem na zprávu Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci (A7-0000/2010),
- A. vzhledem k tomu, že poradní skupina složená z právních služeb Evropského parlamentu, Rady a Komise dospěla k jednomyslnému závěru, že daný návrh neobsahuje žádné jiné věcné změny než ty, které byly jako takové označeny v návrhu, a pokud jde o nezměněná ustanovení dřívějšího aktu s těmito podstatnými změnami, je návrh jejich prostou kodifikací, která nijak nemění jejich podstatu,
1. přijímá níže uvedený postoj v prvním čtení, s přihlédnutím k doporučením poradní skupiny složené z právních služeb Evropského parlamentu, Rady a Komise;

¹ Úř. věst. C 77, 28.3.2002, s. 1.

2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě, Komisi a parlamentům členských států.

Pozměňovací návrh 1

Návrh směrnice Bod odůvodnění 18

Znění navržené Komisí

(18) V zájmu správného uznání osob, jež potřebují ochranu jako uprchlíci ve smyslu článku 1 Ženevské úmluvy nebo osoby, které mají nárok na doplňkovou ochranu, by měl mít každý žadatel účinný přístup k řízení, možnost spolupracovat a řádně komunikovat s příslušnými orgány tak, aby mohl předkládat důležité skutečnosti o svém případě, a dostatečné procesní záruky pro sledování svého případu v průběhu všech etap řízení. Kromě toho by v rámci posuzování žádosti o mezinárodní ochranu mělo být žadateli obvykle poskytnuto alespoň právo na setrvání až do vynesení rozhodnutí rozhodovacím orgánem, přístup ke službám tlumočnicka pro předložení svého případu při pohovoru s orgány, možnost komunikovat se zástupcem Vysokého komisaře OSN pro uprchlíky (UNHCR) a organizacemi poskytujícími poradenské služby žadatelům o mezinárodní ochranu, právo na příslušné vyrozumění o rozhodnutí a o tom, jaké věcné a právní důvody k danému rozhodnutí vedly, možnost konzultovat s právním nebo jiným poradcem a právo být informován o svém právním postavení v rozhodujících okamžicích během řízení, a to v jazyce, ***o němž lze oprávněně předpokládat, že mu*** žadatel rozumí, a v případě zamítavého rozhodnutí právo na účinný opravný prostředek před soudem nebo tribunálem.

Pozměňovací návrh

(18) V zájmu správného uznání osob, jež potřebují ochranu jako uprchlíci ve smyslu článku 1 Ženevské úmluvy nebo osoby, které mají nárok na doplňkovou ochranu, by měl mít každý žadatel účinný přístup k řízení, možnost spolupracovat a řádně komunikovat s příslušnými orgány tak, aby mohl předkládat důležité skutečnosti o svém případě, a dostatečné procesní záruky pro sledování svého případu v průběhu všech etap řízení. Kromě toho by v rámci posuzování žádosti o mezinárodní ochranu mělo být žadateli obvykle poskytnuto alespoň právo na setrvání až do vynesení rozhodnutí rozhodovacím orgánem ***a po tak dlouhou dobu, jakou povolí příslušný soud,*** přístup ke službám tlumočnicka pro předložení svého případu při pohovoru s orgány, možnost komunikovat se zástupcem Vysokého komisaře OSN pro uprchlíky (UNHCR) a organizacemi poskytujícími poradenské služby žadatelům o mezinárodní ochranu, právo na příslušné vyrozumění o rozhodnutí a o tom, jaké věcné a právní důvody k danému rozhodnutí vedly, možnost konzultovat s právním nebo jiným poradcem a právo být informován o svém právním postavení v rozhodujících okamžicích během řízení, a to v jazyce, ***kterému*** žadatel rozumí, a v případě zamítavého rozhodnutí právo na účinný opravný prostředek před soudem nebo tribunálem.

Or. fr

Odůvodnění

Návrh, který předložila Komise, až na omezené výjimky stanoví automatický odkladný účinek odvolání proti rozhodnutím přijatým v prvním stupni. V zájmu soudržnosti a přesnosti musí být tedy upřesněno, že žadatelé mohou v členském státě setrvat po tak dlouhou dobu, jakou povolí příslušný soud.

Pozměňovací návrh 2

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 19

Znění navržené Komisí

(19) Aby byl zajištěn účinný přístup k posuzovacímu řízení, měli by úředníci, se kterými přijdou osoby žádající o mezinárodní ochranu nejdříve do styku, a zejména ti, jež vykonávají dohled na pozemních nebo námořních hranicích nebo provádějí hraniční kontroly, dostat pokyny a nezbytné školení o způsobu uznávání a **řešení** žádostí o mezinárodní ochranu. Měli by být schopni poskytnout státním příslušníkům třetích zemí nebo osobám bez státní příslušnosti, kteří se nacházejí na území a rovněž na hranicích, v teritoriálních vodách nebo v tranzitních prostorách členských států, a kteří chtějí požádat o mezinárodní ochranu, všechny příslušné informace týkající se místa a způsobu podávání žádostí o mezinárodní ochranu. Pokud se tyto osoby nacházejí v teritoriálních vodách členského státu, měly by být vyloděny na pevninu a jejich žádosti by měly být prověřeny v souladu s touto směrnicí.

Pozměňovací návrh

(19) Aby byl zajištěn účinný přístup k posuzovacímu řízení, měli by úředníci, se kterými přijdou osoby žádající o mezinárodní ochranu nejdříve do styku, a zejména ti, jež vykonávají dohled na pozemních nebo námořních hranicích nebo provádějí hraniční kontroly, dostat pokyny a nezbytné školení o způsobu uznávání a **registrace** žádostí o mezinárodní ochranu a **jejich postoupení rozhodujícímu orgánu**. Měli by být schopni poskytnout státním příslušníkům třetích zemí nebo osobám bez státní příslušnosti, kteří se nacházejí na území a rovněž na hranicích, v teritoriálních vodách nebo v tranzitních prostorách členských států, a kteří chtějí požádat o mezinárodní ochranu, všechny příslušné informace týkající se místa a způsobu podávání žádostí o mezinárodní ochranu. Pokud se tyto osoby nacházejí v teritoriálních vodách členského státu, měly by být vyloděny na pevninu a jejich žádosti by měly být prověřeny v souladu s touto směrnicí.

Or. fr

Odůvodnění

Význam výrazu „řešení žádostí o mezinárodní ochranu“ je příliš obecný a je tedy zapotřebí upřesnit, že kromě rozhodujících orgánů jsou veškeré orgány příslušné pouze k registraci žádostí a k jejich postoupení rozhodujícímu orgánu, odpovědnému za jejich posuzování.

Pozměňovací návrh 3

Návrh směrnice Bod odůvodnění 30

Znění navržené Komisí

(30) Členské státy by měly všechny žádosti zhodnotit po věcné stránce, tj. posoudit, zda dotyčný žadatel může být uznán za osobu způsobilou pro mezinárodní ochranu podle směrnice [...]/ES [kvalifikační směrnice], pokud tato směrnice nestanoví jinak, zejména v případech, kdy lze důvodně předpokládat, že posouzení provede nebo **dostatečnou** ochranu poskytne jiná země. Členské státy by zejména neměly mít povinnost hodnotit věcnou stránku žádosti o mezinárodní ochranu, pokud první země azylu přiznala žadateli postavení uprchlíka nebo mu poskytla jinou **dostatečnou** ochranu a žadatel bude touto zemí převzat zpět.

Pozměňovací návrh

(30) Členské státy by měly všechny žádosti zhodnotit po věcné stránce, tj. posoudit, zda dotyčný žadatel může být uznán za osobu způsobilou pro mezinárodní ochranu podle směrnice [...]/ES [kvalifikační směrnice], pokud tato směrnice nestanoví jinak, zejména v případech, kdy lze důvodně předpokládat, že posouzení provede nebo **účinnou** ochranu poskytne jiná země. Členské státy by zejména neměly mít povinnost hodnotit věcnou stránku žádosti o mezinárodní ochranu, pokud první země azylu přiznala žadateli postavení uprchlíka nebo mu poskytla jinou **účinnou** ochranu a žadatel bude touto zemí převzat zpět. **Členské státy by takto měly postupovat pouze tehdy, pokud by v dané třetí zemi byl tento konkrétní žadatel v bezpečí.**

Or. fr

Odůvodnění

Výraz „dostatečná ochrana“ zde není jasně definován. Žadatel, který byl vrácen do jiné země, musí proto mít možnost požívat ochrany, která je účinná a skutečně dostupná.

Pozměňovací návrh 4

Návrh směrnice Bod odůvodnění 32

Znění navržené Komisí

(32) S ohledem na některé evropské třetí země s obzvláště vysokou úrovní dodržování lidských práv a ochrany uprchlíků by členské státy dále měly mít možnost neposuzovat žádosti o azyl

Pozměňovací návrh

vypouští se

týkající se žadatelů, kteří vstoupili na jejich území z těchto evropských třetích zemí, nebo je neposuzovat v plném rozsahu.

Or. fr

Odůvodnění

Pojetí „bezpečné evropské třetí země“ není v této podobě přijatelné. Na tento pojem se nevážou žádné minimální záruky ani zásady, jelikož přístup na území i přístup k azylovému řízení mohou být zamítnuty. Nejnovější studie kromě toho prokázaly, že v současné době se tento pojem v žádném členském státě v praxi nepoužívá.

Pozměňovací návrh 5

Návrh směrnice

Čl. 2 – písm. c

Znění navržené Komisí

c) „žadatelem“ nebo „žadatelem o mezinárodní ochranu“ ***státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti, která*** podala žádost o mezinárodní ochranu, o níž dosud nebylo pravomocně rozhodnuto;

Pozměňovací návrh

c) „žadatelem“ nebo „žadatelem o mezinárodní ochranu“ ***každá osoba, která není státním příslušníkem členského státu, v němž*** podala žádost o mezinárodní ochranu, o níž dosud nebylo pravomocně rozhodnuto;

Or. fr

Odůvodnění

Přepřpracováním směrnice o postupech by mělo dojít k rozšíření působnosti směrnice, a to tak, aby mohl žádost o azyl předložit kdokoli. Ženevská úmluva o právním postavení uprchlíků totiž neumožňuje, aby byla působnost směrnice takovýmto způsobem omezena uplatňováním určitých kritérií souvisejících se zeměpisnou polohou či státní příslušností.

Pozměňovací návrh 6

Návrh směrnice

Čl. 2 – písm. d

Znění navržené Komisí

d) „žadatelem se zvláštními potřebami“ žadatel, jež vzhledem ke svému věku, gendru, postižení, problémům v oblasti

Pozměňovací návrh

d) „žadatelem se zvláštními potřebami“ žadatel, jež vzhledem ke svému věku, gendru, ***sexuální orientaci, pohlavní***

duševního zdraví nebo důsledkům mučení, znásilnění nebo jiným formám hrubého psychického, fyzického nebo sexuálního násilí, potřebuje zvláštní záruky, aby mohl využívat práv a splnit povinnosti podle této směrnice;

identitě, postižení, problémům v oblasti duševního zdraví nebo důsledkům mučení, znásilnění nebo jiným formám hrubého psychického, fyzického nebo sexuálního násilí, potřebuje zvláštní záruky, aby mohl využívat práv a splnit povinnosti podle této směrnice;

Or. fr

Odůvodnění

Mělo by být odkázáno rovněž na případy spojené se sexuální orientací a pohlavní identitou, aby mohli tito žadatelé případně požívat zvláštních záruk.

Pozměňovací návrh 7

Návrh směrnice

Čl. 2 – písm. p a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

pa) „rodinnými příslušníky“ členové rodiny žadatele uvedení v bodech i) až v) zdržující se v souvislosti s žádostí o mezinárodní ochranu ve stejném členském státě:

i) manžel či manželka žadatele nebo jeho nesezdaný partner či partnerka, se kterým/kterou žije v trvalém vztahu, pokud se k nesezdaným párům v právních předpisech nebo praxi členského státu přistupuje podle jeho právních předpisů o cizincích podobně jako k párům sezdaným;

ii) nezletilé děti párů uvedených v bodě i) nebo žadatele, pokud jsou svobodné, bez ohledu na to, zda se jedná o děti manželské, nemanželské nebo osvojené ve smyslu vnitrostátního práva;

iii) ženaté či vdané nezletilé děti párů uvedených v bodě i) nebo žadatele bez ohledu na to, zda se jedná o děti manželské, nemanželské nebo osvojené ve smyslu vnitrostátního práva, pokud je v jejich nejlepším zájmu bydlet společně s

žadatelem;

iv) otec, matka nebo opatrovník žadatele, jedná-li se v případě žadatele o nezletilou osobu, která neuzavřela manželství, nebo jedná-li se o nezletilou osobu, která uzavřela manželství, a je v jejím nejlepším zájmu bydlet společně se svým otcem, matkou nebo opatrovníkem;

v) nezletilí svobodní sourozenci žadatele, jedná-li se v případě žadatele o nezletilou a svobodnou osobu nebo jedná-li se v případě žadatele nebo jeho sourozenců o nezletilé a ženaté či vdané osoby a je v nejlepším zájmu alespoň jedné z těchto osob bydlet společně.

Or. fr

Odůvodnění

Pojem „rodinní příslušníci“ není v článku 2, který se zabývá definicemi, upřesněn, přestože jej revidovaný text několikrát zmiňuje. Je tedy na místě tuto definici začlenit a v zájmu harmonizace přitom převzít definice již obsažené v návrzích, jimiž byly revidovány směrnice o přijímání, kvalifikační směrnice a dublinské nařízení. Současně je však nezbytné uvedenou definici pozměnit, neboť zachování celistvosti rodiny nesmí být závislé na skutečnosti, zda daná rodina existovala již v době před útekem ze země původu či nikoliv.

Pozměňovací návrh 8

Návrh směrnice Čl. 6 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Členské státy zajistí, aby osoba, která hodlá podat žádost o mezinárodní ochranu měla účinnou příležitost podat žádost u příslušného orgánu co možná nejdříve.

Pozměňovací návrh

2. Členské státy zajistí, aby osoba, která hodlá podat žádost o mezinárodní ochranu měla účinnou příležitost podat žádost u příslušného orgánu co možná nejdříve.
Pokud žadatelé nemohou podat svou žádost osobně, členské státy zajistí, aby existovala možnost, že žádost podá právní zástupce žadatelů jejich jménem.

Or. fr

Odůvodnění

Je důležité, aby právní zástupci mohli podávat žádosti jménem žadatelů, kteří tak nemohou učinit (např. ze zdravotních důvodů).

Pozměňovací návrh 9

Návrh směrnice

Čl. 6 – odst. 7 – písm. c

Znění navržené Komisí

c) se podání žádosti o mezinárodní ochranu považuje zároveň za podání žádosti o mezinárodní ochranu pro všechny nesezdané nezletilé osoby.

Pozměňovací návrh

vypouští se

Or. fr

Odůvodnění

Nejasná formulace tohoto pozměňovacího návrhu vyvolává dojem rozporu s revidovaným ustanovením čl. 6 odst. 7 písm. c), v němž se všem nezletilým osobám bez ohledu na to, zda uzavřely manželství či nikoliv, přiznává právo podat žádost o mezinárodní ochranu buď svým vlastním jménem nebo prostřednictvím svých rodičů nebo jiných zletilých členů rodiny. Není důvod k tomu, aby stejnou procesní zárukou neměly i nezletilé osoby, které uzavřely manželství. Manželský stav je pro stanovení zralosti či svéprávnosti nezletilé osoby irelevantní.

Pozměňovací návrh 10

Návrh směrnice

Čl. 6 – odst. 8 – první pododstavec

Znění navržené Komisí

8. Členské státy zajistí, aby pohraniční stráž, policejním a imigračním orgánům a personálu zajišťovacích zařízení byly poskytnuty pokyny a nutné školení ohledně **vyřizování** žádostí o mezinárodní ochranu. Pokud jsou tyto orgány určeny jako příslušné orgány podle odstavce 1, musí jim být poskytnuty pokyny včetně povinnosti týkající se registrace žádosti. V jiných případech je podle pokynů nutné postoupit žádost společně se všemi příslušnými informacemi příslušnému

Pozměňovací návrh

8. Členské státy zajistí, aby pohraniční stráž, policejním a imigračním orgánům a personálu zajišťovacích zařízení byly poskytnuty pokyny a nutné školení ohledně **uznávání, registrace a předávání** žádostí o mezinárodní ochranu. Pokud jsou tyto orgány určeny jako příslušné orgány podle odstavce 1, musí jim být poskytnuty pokyny včetně povinnosti týkající se registrace žádosti. V jiných případech je podle pokynů nutné postoupit žádost společně se všemi příslušnými informacemi příslušnému orgánu k

orgánu k registraci.

registraci.

Or. fr

Odůvodnění

Výraz „řešení žádostí o mezinárodní ochranu“ by mohl být matoucí, a je tedy zapotřebí upřesnit, že kromě rozhodujících orgánů jsou veškeré orgány příslušné pouze k registraci žádostí a k jejich postoupení rozhodujícímu orgánu, odpovědnému za jejich posuzování.

Pozměňovací návrh 11

Návrh směrnice

Čl. 8 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Žadatelé mohou v členském státě setrvat výlučně za účelem řízení do doby, než rozhodující orgán vydá rozhodnutí v řízení v prvním stupni podle kapitoly III. Toto právo setrvat nezakládá nárok na povolení k pobytu.

Pozměňovací návrh

1. Žadatelé mohou v členském státě setrvat výlučně za účelem řízení do doby, než rozhodující orgán vydá rozhodnutí v řízení v prvním stupni podle kapitoly III **a po tak dlouhou dobu, jakou povolí příslušný soud**. Toto právo setrvat nezakládá nárok na povolení k pobytu.

Or. fr

Odůvodnění

Návrh, který předložila Komise, až na omezené výjimky stanoví automatický odkladný účinek odvolání proti rozhodnutím přijatým v prvním stupni. V zájmu soudržnosti a přesnosti (viz čl. 41 odst. 5 a 6) musí být tedy upřesněno, že žadatelé mohou v členském státě setrvat po tak dlouhou dobu, jakou povolí příslušný soud.

Pozměňovací návrh 12

Návrh směrnice

Čl. 9 – odst. 3 – písm. c

Znění navržené Komisí

c) pracovníci, kteří žádosti posuzují a rozhodují o nich, měli patřičné znalosti příslušných norem v oblasti azylového a uprchlického práva;

Pozměňovací návrh

c) pracovníci, kteří žádosti posuzují a rozhodují o nich, měli patřičné znalosti příslušných norem v oblasti azylového a uprchlického práva **a mohli využívat úvodní a následné vzdělávací programy**

uvedené v čl. 4 odst. 1;

Or. fr

Odůvodnění

V zájmu dosažení soudržnosti je třeba doplnit výslovný odkaz na vzdělávací programy uvedené v čl. 4 odst. 1, kterých by měli využívat pracovníci rozhodujících orgánů pověřeni posuzováním žádostí.

Pozměňovací návrh 13

Návrh směrnice

Čl. 9 – odst. 3 – písm. d a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

d a) žadatel i jeho právní zástupce měli přístup k informacím, které poskytnou odborníci uvedení pod písmenem d).

Or. fr

Odůvodnění

Návrh na přepracování, který předložila Komise, s ohledem na dodržování zásady rovnosti zbraní a respektování judikatury Soudního dvora EU stanoví v čl. 9 odst.3 písm. b), že žadatel a jeho právní zástupce musí mít přístup k informacím o zemích původu. V zájmu dosažení soudržnosti a přesnosti je tedy nezbytné, aby byla tato možnost doplněna rovněž pokud jde o přístup žadatele a jeho právního zástupce k informacím o posudcích odborníků, které si vyžádají rozhodující orgány.

Pozměňovací návrh 14

Návrh směrnice

Čl. 10 – odst. 2 – první pododstavec

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

4. Členské státy rovněž zajistí, aby v případě zamítnutí žádosti, pokud jde o postavení uprchlíka a/nebo status doplňkové ochrany, bylo rozhodnutí věcně a právně odůvodněno a *písmeně* byla poskytnuta informace o opravných prostředcích proti zamítavému rozhodnutí.

2. Členské státy rovněž zajistí, aby v případě zamítnutí ***nebo schválení*** žádosti, pokud jde o postavení uprchlíka a/nebo status doplňkové ochrany, bylo rozhodnutí věcně a právně odůvodněno a *písemně* byla poskytnuta informace o opravných prostředcích proti zamítavému rozhodnutí.

Odůvodnění

Věcně a právně odůvodněna musí být nejen zamítavá rozhodnutí, nýbrž veškerá rozhodnutí týkající se žádosti o mezinárodní ochranu, což umožní rozhodujícímu orgánu optimální posouzení případů, v nichž by mohlo být vydáno rozhodnutí o ukončení, a současně osobám, vůči nimž je rozhodnutí o ukončení vydáno, uplatnit proti takovýmto rozhodnutím opravný prostředek.

Pozměňovací návrh 15

Návrh směrnice

Čl. 10 – odst. 2 – druhý pododstavec

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Členské státy nemusí v souvislosti se zamítavým rozhodnutím písemně informovat o opravných prostředcích proti takovému rozhodnutí, pokud byl žadatel o této věci informován již dříve písemně nebo elektronickými prostředky, k nimž má přístup.

vypouští se

Odůvodnění

Povinnost informovat žadatele o možnostech uplatnění opravných prostředků proti zamítavému rozhodnutí představuje základní procesní záruku, kterou nelze uvedeným způsobem omezit. O tom, zda je možnost informování o těchto opravných prostředcích elektronickou cestou žadatelům skutečně dostupná, se totiž lze jen stěží přesvědčit.

Pozměňovací návrh 16

Návrh směrnice

Čl. 10 – odst. 4

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

6. Odstavec 3 se nepoužije u případů, ve kterých vyzrazení zvláštních okolností týkajících se osoby členům její rodiny může ohrozit její zájmy, včetně případů pronásledování s gendrovým prvkem a/nebo **na základě** věku. V těchto

4. Odstavec 3 se nepoužije u případů, ve kterých vyzrazení zvláštních okolností týkajících se osoby členům její rodiny může ohrozit její zájmy, včetně případů pronásledování s gendrovým prvkem **nebo na základě sexuální orientace, pohlavní**

případech se dotyčné osobě vydá samostatné rozhodnutí.

identity a/nebo věku. V těchto případech se dotyčné osobě vydá samostatné rozhodnutí.

Or. fr

Pozměňovací návrh 17

Návrh směrnice

Čl. 11 – odst. 1 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) jsou informováni v jazyce, **o němž lze důvodně předpokládat, že mu** rozumí, o průběhu řízení a o svých právech a povinnostech během řízení a možných důsledcích, pokud tyto povinnosti nesplní a nebudou s orgány spolupracovat. Jsou informováni o časovém rámci a o možnostech, jak splnit povinnost předložit údaje uvedené v článku 4 směrnice [...]/../ES [kvalifikační směrnice]. Tyto informace se poskytnou včas, aby mohli využít práva zaručená touto směrnicí a splnit povinnosti uvedené v článku 12;

Pozměňovací návrh

a) jsou informováni v jazyce, **kterému** rozumí, o průběhu řízení a o svých právech a povinnostech během řízení a možných důsledcích, pokud tyto povinnosti nesplní a nebudou s orgány spolupracovat. Jsou informováni o časovém rámci a o možnostech, jak splnit povinnost předložit údaje uvedené v článku 4 směrnice [...]/../ES [kvalifikační směrnice]. Tyto informace se poskytnou včas, aby mohli využít práva zaručená touto směrnicí a splnit povinnosti uvedené v článku 12;

Or. fr

Odůvodnění

Zásadní je, aby byly tyto informace sdělovány v jazyce, jemuž žadatel rozumí, což mu poskytne přiměřenou a skutečnou možnost pochopit co nejdříve po zahájení řízení, účastníkem jakého řízení bude a jaká jsou jeho práva a povinnosti.

Pozměňovací návrh 18

Návrh směrnice

Čl. 11 – odst. 1 – písm. e

Znění navržené Komisí

e) jsou informováni o výsledku rozhodnutí rozhodujícího orgánu v jazyce, **o němž lze důvodně předpokládat, že mu** rozumí, nezastupuje-li je nebo nepomáhá-li jim právní zástupce nebo jiný poradce.

Pozměňovací návrh

e) jsou informováni o výsledku rozhodnutí rozhodujícího orgánu v jazyce, **kterému** rozumí, nezastupuje-li je nebo nepomáhá-li jim právní zástupce nebo jiný poradce. Poskytnutá informace zahrne informaci o

Poskytnutá informace zahrne informaci o opravných prostředcích proti zamítavému rozhodnutí v souladu s čl. 10 odst. 2.

opravných prostředcích proti zamítavému rozhodnutí v souladu s čl. 10 odst. 2.

Or. fr

Odůvodnění

K tomu, aby byl zajištěn přístup k účinnému opravnému prostředku, je nezbytné, aby informace o rozhodnutí, které se žadatelů týká, byly žadatelům sdělovány v jazyce, kterému rozumí, a aby měli žadatelé k dispozici informace nezbytné k tomu, aby mohli uplatnit řádně odůvodněný opravný prostředek.

Pozměňovací návrh 19

Návrh směrnice

Čl. 13 – odst. 1 – první pododstavec

Znění navržené Komisí

1. Dříve než rozhodující orgán vydá rozhodnutí, poskytne se žadateli příležitost k osobnímu pohovoru o jeho žádosti o mezinárodní ochranu s osobou, která je podle vnitrostátních právních předpisů k vedení takového pohovoru příslušná. Pohovory o věcné stránce žádosti o mezinárodní ochranu vždy provádí pracovník rozhodujícího orgánu.

Pozměňovací návrh

1. Dříve než rozhodující orgán vydá rozhodnutí, poskytne se žadateli příležitost k osobnímu pohovoru o jeho žádosti o mezinárodní ochranu s osobou, která je podle vnitrostátních právních předpisů k vedení takového pohovoru příslušná. Pohovory ***o přípustnosti žádosti o mezinárodní ochranu a*** o věcné stránce žádosti o mezinárodní ochranu vždy provádí pracovník rozhodujícího orgánu.

Or. fr

Odůvodnění

Vzhledem k vážným následkům, které by mohlo mít rozhodnutí o nepřipustnosti žádosti, musí být osobní pohovor o přípustnosti žádosti veden rozhodujícím orgánem, jehož personál musí v souladu s článkem 4 návrhu předloženého Komisí podstoupit školení nezbytné k tomu, aby mohl uplatňovat tak komplexní pojetí, jakými jsou pojetí bezpečné třetí země a pojetí první země azylu.

Pozměňovací návrh 20

Návrh směrnice

Čl. 13 – odst. 1 – třetí pododstavec

Znění navržené Komisí

Členské státy **mohou** ve vnitrostátních právních předpisech **stanovit** případy, kdy se příležitost k osobnímu pohovoru poskytuje nezletilé osobě.

Pozměňovací návrh

Členské státy **stanoví** ve vnitrostátních právních předpisech případy, kdy se příležitost k osobnímu pohovoru poskytuje nezletilé osobě, **a to s náležitým ohledem na zajištění nejlepších zájmů dítěte a jeho zvláštních potřeb.**

Or. fr

Odůvodnění

Aby byla posílena zásada nejlepších zájmů dítěte, musí členské státy do svého vnitrostátního práva začlenit právo všech dětí na to, aby byly vyslechnuty, s výhradou toho, že vedení pohovoru odpovídá nejlepšímu zájmu dítěte a že jej provádí pracovník s potřebnými znalostmi zvláštních potřeb nezletilých osob (viz rovněž čl. 21 odst. 3 písm. b)).

Pozměňovací návrh 21

Návrh směrnice

Čl. 13 – odst. 2 – písm. b

Znění navržené Komisí

b) se **příslušný** orgán domnívá, že žadatel není vzhledem k přetrvávající situaci, na níž nemá vliv, k pohovoru způsobilý nebo jej nemůže absolvovat. V případě pochybností **příslušný** orgán záležitost projedná s lékařským odborníkem za účelem zjištění, zda jde o dočasný či stálý stav.

Pozměňovací návrh

b) se **rozhodující** orgán domnívá, že žadatel není vzhledem k přetrvávající situaci, na níž nemá vliv, k pohovoru způsobilý nebo jej nemůže absolvovat. V případě pochybností **rozhodující** orgán záležitost projedná s lékařským odborníkem za účelem zjištění, zda jde o dočasný či stálý stav.

Or. fr

Odůvodnění

Tento odkaz na rozhodující orgán je výrazem snahy o zachování soudržnosti návrhu předloženého Komisí, pokud jde o zdůraznění zásady jediného rozhodujícího orgánu.

Pozměňovací návrh 22

Návrh směrnice

Čl. 14 – odst. 3 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) zajistí, aby **osoba, která pohovor vede, byla způsobilá** k zohlednění osobních **nebo** obecných okolností žádosti, včetně kulturního původu, genderu žadatele nebo **jeho** zranitelnosti;

Pozměňovací návrh

a) zajistí, aby **zástupce rozhodujícího orgánu, pověřený vedením pohovoru, byl způsobilý** k zohlednění osobních **a** obecných okolností žádosti, včetně kulturního původu, genderu žadatele **či jeho sexuální orientace, pohlavní identity** nebo zranitelnosti;

Or. fr

Odůvodnění

Tento odkaz na rozhodující orgán je projevem úsilí o dosažení soudržnosti návrhu předloženého Komisí. Kromě toho musí být upřesněno, že při přípravě pohovoru musí rozhodující orgán zohlednit jak osobní okolnosti, v nichž se žadatel nachází, tak obecnou situaci týkající se jeho žádosti. Takováto příprava by mohla přispět ke zvýšení efektivity i kvality rozhodovacího procesu již od jeho počátku („frontloading“).

Pozměňovací návrh 23

Návrh směrnice

Čl. 14 – odst. 3 – písm. c

Znění navržené Komisí

c) vyberou způsobilého tlumočníka, který je schopen zajistit přiměřenou komunikaci mezi žadatelem a osobou, která pohovor vede. Komunikace nemusí nutně probíhat v jazyce, který žadatel upřednostňuje, existuje-li jiný jazyk, kterému žadatel rozumí a je v něm schopen jasně komunikovat. Pokud je to možné, členské státy na žádost žadatele zajistí tlumočníka stejného pohlaví;

Pozměňovací návrh

c) vyberou způsobilého tlumočníka, který je schopen zajistit přiměřenou komunikaci mezi žadatelem a osobou, která pohovor vede, **v souladu s kodexem chování, jenž vymezuje práva a povinnosti tlumočníka.** Komunikace nemusí nutně probíhat v jazyce, který žadatel upřednostňuje, existuje-li jiný jazyk, kterému žadatel rozumí a je v něm schopen jasně komunikovat. Pokud je to možné, členské státy na žádost žadatele zajistí tlumočníka stejného pohlaví;

Or. fr

Odůvodnění

Zásadním požadavkem je, aby byl na vnitrostátní úrovni stanoven kodex chování tlumočnicků, zejména s ohledem na právní mezery, na něž bylo v nedávné době upozorněno v souvislosti

s kvalifikací tlumočnicků. Takovéto stavovské předpisy umožní poskytnout žadatelům přiměřenou a reálnou možnost, aby svou žádost o mezinárodní ochranu odůvodnili, a zaručit lepší porozumění a spolupráci mezi tlumočnickými a personálem pověřeným vedením pohovoru. Při sestavení kodexu chování tlumočnicků by mohl pomoci Evropský podpůrný úřad pro otázky azylu (BEA).

Pozměňovací návrh 24

Návrh směrnice

Čl. 18 – odst. 2 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) poskytnou bezplatnou právní pomoc v řízeních podle kapitoly III. Do této bezplatné právní pomoci spadá alespoň poskytování informací o řízení žadateli s ohledem na jeho konkrétní okolnosti a vysvětlení věcných a právních důvodů v případě zamítavého rozhodnutí;

Pozměňovací návrh

a) poskytnou bezplatnou právní pomoc v řízeních podle kapitoly III. Do této bezplatné právní pomoci spadá alespoň poskytování informací o řízení žadateli s ohledem na jeho konkrétní okolnosti, **vypracování požadovaných procesních dokumentů, zastoupení, a to i u osobního pohovoru**, a vysvětlení věcných a právních důvodů v případě zamítavého rozhodnutí;

Or. fr

Odůvodnění

S výhradou podmínek uvedených v čl. 18 odst. 3 musí mít žadatelé v rámci řízení v prvním stupni přístup k bezplatné právní pomoci a k bezplatnému zastoupení, což jim poskytne reálnou možnost, aby svou žádost o mezinárodní ochranu odůvodnili. V dlouhodobějším měřítku to také pomůže rozhodujícím orgánům zvýšit efektivitu a kvalitu rozhodovacího procesu již od počátku řízení, neboť budou moci přijímat řádně odůvodněná rozhodnutí, u nichž je menší pravděpodobnost, že budou ve druhém stupni zrušena.

Pozměňovací návrh 25

Návrh směrnice

Čl. 18 – odst. 3 – první pododstavec – písm. b

Znění navržené Komisí

b) pouze pro **právní zástupce** nebo **jiné poradce**, kteří jsou vnitrostátními právními předpisy výslovně určeni k tomu, aby žadatelům o mezinárodní ochranu pomáhali nebo je zastupovali.

Pozměňovací návrh

b) pouze pro **služby právních zástupců** nebo **jiných poradců**, kteří jsou vnitrostátními právními předpisy výslovně určeni k tomu, aby žadatelům o mezinárodní ochranu pomáhali nebo je

zastupovali.

Or. fr

Odůvodnění

Upřesnění je nutné vzhledem k původní neobratné formulaci.

Pozměňovací návrh 26

Návrh směrnice

Čl. 20 – odst. 1 (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

-1. V souladu s článkem 21 směrnice [...]/.../EU] [kterou se stanoví minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl (směrnice o podmínkách přijímání)] stanoví členské státy ve svých vnitrostátních právních předpisech řízení umožňující ověřit při podání žádosti o mezinárodní ochranu, zda má žadatel zvláštní potřeby, a určit povahu těchto potřeb.

Or. fr

Odůvodnění

Zvláštní záruky pro žadatele se zvláštními potřebami, jež zavedl návrh předložený Komisí, nebude možné účinně uplatnit, pokud nebude vytvořen systematický nástroj, který by umožnil takovéto žadatele určit.

Pozměňovací návrh 27

Návrh směrnice

Čl. 20 – odst. 3 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

3a. Při splnění podmínek stanovených v článku 18 je žadatelům se zvláštními potřebami poskytována bezplatná právní pomoc, pokud jde o všechna řízení upravená touto směrnicí.

Odůvodnění

Cílem je zajistit účinné uplatnění posílených záruk stanovených v článku 20.

Pozměňovací návrh 28**Návrh směrnice****Čl. 21 – odst. 2***Znění navržené Komisí**Pozměňovací návrh*

2. členské státy mohou upustit od ustanovení zástupce, pokud nezletilá osoba bez doprovodu:

vypouští se

a) se vši pravděpodobností dosáhne zletilosti před rozhodnutím v prvním stupni nebo

b) je nebo byl/a ženatý/vdaná.

Odůvodnění

Ustanovení čl. 21 odst. 2 písm. a) je třeba vypustit, aby se zamezilo sklonům členských států odkládat rozhodnutí v prvním stupni. Naopak je zapotřebí, aby byl podporován velkorysý – nediskriminační – přístup k dětem, které skutečně dosáhnou během řízení zletilosti. Totéž platí i pro ustanovení čl. 21 odst. 2 písm. b). V některých zemích může být věk pro uzavření manželství velmi nízký, což však nijak nesouvisí se stupněm zralosti či svéprávnosti nezletilé osoby.

Pozměňovací návrh 29**Návrh směrnice****Čl. 21 – odst. 5 – třetí pododstavec – písm. c***Znění navržené Komisí**Pozměňovací návrh*

c) rozhodnutí o zamítnutí žádosti o mezinárodní ochranu nezletilé osoby bez doprovodu, která odmítla lékařské vyšetření podstoupit, nebylo založeno **vylučně** na tomto odmítnutí.

c) rozhodnutí o zamítnutí žádosti o mezinárodní ochranu nezletilé osoby bez doprovodu, která odmítla lékařské vyšetření podstoupit, nebylo založeno na tomto odmítnutí.

Odůvodnění

Pokud se nezletilá osoba bez doprovodu rozhodne, že odmítne podstoupit lékařské vyšetření, mohou ji k tomu vést nejrůznější důvody, které nesouvisí s věkem dané osoby či s důvody, z nichž tato osoba podala svou žádost o mezinárodní ochranu.

Pozměňovací návrh 30

Návrh směrnice Čl. 23 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Pokud členské státy ve vnitrostátních právních předpisech stanoví možnost výslovného zpětvzetí žádosti, zajistí, aby v případě výslovného zpětvzetí žádosti o mezinárodní ochranu žadatelem rozhodující orgán rozhodl ***bud'*** o zastavení posuzování žádosti ***nebo o jejím zamítnutí***.

Pozměňovací návrh

1. Pokud členské státy ve vnitrostátních právních předpisech stanoví možnost výslovného zpětvzetí žádosti, zajistí, aby v případě výslovného zpětvzetí žádosti o mezinárodní ochranu žadatelem rozhodující orgán rozhodl o zastavení posuzování žádosti.

Or. fr

Odůvodnění

Výslovné zpětvzetí žádosti by mělo vest k ukončení řízení, nikoliv k zamítnutí žádosti. Rozhodnutí o zamítnutí by totiž mělo být přijímáno až po posouzení věcné stránky žádosti.

Pozměňovací návrh 31

Návrh směrnice Čl. 26 – písm. b

Znění navržené Komisí

b) nezískávají od údajných původců pronásledování nebo vážné újmy žadatele žádné informace způsobem, jímž by tyto původci pronásledování byli ***přímo*** informováni o tom, že dotyčný žadatel podal žádost, a který by ohrozil nedotknutelnost žadatele nebo na něm závislých osob, nebo svobodu či bezpečnost jeho rodinných příslušníků, kteří dosud žijí v zemi původu.

Pozměňovací návrh

b) nezískávají od údajných původců pronásledování nebo vážné újmy žadatele žádné informace způsobem, jímž by tyto původci pronásledování byli informováni o tom, že dotyčný žadatel podal žádost, a který by ohrozil nedotknutelnost žadatele nebo na něm závislých osob, nebo svobodu či bezpečnost jeho rodinných příslušníků, kteří dosud žijí v zemi původu.

Odůvodnění

Zajištění souladu s požadavkem uvedeným v čl. 26 písm. a).

Pozměňovací návrh 32**Návrh směrnice****Čl. 27 – odst. 4 – druhý pododstavec***Znění navržené Komisí*

Důsledky nepřijetí rozhodnutí ***ve lhůtě uvedené*** v odstavci 3 ***se stanoví podle vnitrostátního práva.***

Pozměňovací návrh

Nebylo-li přijato rozhodnutí ***do konce období uvedeného*** v odstavci 3, ***rozhodující orgán nese důkazní břemeno, pokud jde o zamítnutí udělení mezinárodní ochrany žadateli.***

Odůvodnění

Je třeba určit, jaké budou důsledky v případě nepřijetí rozhodnutí ve stanovené lhůtě, s cílem zamezit odlišným způsobům výkladu a použití, které by byly v rozporu s cílem spočívajícím v harmonizaci Společného evropského azylového systému.

Pozměňovací návrh 33**Návrh směrnice****Čl. 27 – odst. 6 – písm. c***Znění navržené Komisí*

c) žadatel uvedl orgány v omyl tím, že předložil nepravdivé údaje nebo doklady nebo neposkytl důležité údaje nebo doklady ohledně své totožnosti nebo státní příslušnosti, které by mohly mít negativní dopad na rozhodnutí nebo

Pozměňovací návrh

c) ***aniž je dotčen čl. 27 odst. 9,*** žadatel uvedl orgány v omyl tím, že předložil nepravdivé údaje nebo doklady nebo neposkytl důležité údaje nebo doklady ohledně své totožnosti nebo státní příslušnosti, které by mohly mít negativní dopad na rozhodnutí nebo

Odůvodnění

V souladu se závěry Výkonného výboru UNHCR ze dne 20. října 1983 (č. 30 (XXXIV) – 1983)

lze žádosti, které jsou „jasně zneužívající“, vyřizovat v rámci zrychleného posuzovacího řízení. Aby se však zamezilo příliš širokému výkladu tohoto důvodu, je na místě připomenout podmínku stanovenou v revidovaném ustanovení čl. 27 odst. 9.

Pozměňovací návrh 34

Návrh směrnice

Čl. 27 – odst. 6 – písm. d

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

d) zničil doklady totožnosti nebo cestovní doklady, které by pomohly určit jeho totožnost nebo státní příslušnost, nebo se těchto dokladů ve zlém úmyslu pravděpodobně zbavil nebo

vypouští se

Or. fr

Odůvodnění

Tato příliš nejasná formulace („pravděpodobně“; „ve zlém úmyslu“) může být předmětem různých výkladů, a tím umožnit zneužití při uplatňování zrychlených řízení.

Pozměňovací návrh 35

Návrh směrnice

Článek 28

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Aniž je dotčen článek 23, mohou členské státy považovat žádost o mezinárodní ochranu za nedůvodnou, pouze pokud rozhodující orgán zjistil, že žadatel nespĺňuje podmínky pro přiznání mezinárodní ochrany podle směrnice [...]/../ES] [kvalifikační směrnice].

Členské státy mohou považovat žádost o mezinárodní ochranu za nedůvodnou, pouze pokud rozhodující orgán zjistil, že žadatel nespĺňuje podmínky pro přiznání mezinárodní ochrany podle směrnice [...]/../ES] [kvalifikační směrnice].

Or. fr

Odůvodnění

Žádost o mezinárodní ochranu by měla být považována za nedůvodnou pouze a jedině tehdy, pokud rozhodující orgán zjistil, že žadatel nespĺňuje podmínky požadované pro přiznání mezinárodní ochrany.

Pozměňovací návrh 36

Návrh směrnice Čl. 30 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Předtím, než bude učiněno rozhodnutí o nepřipustnosti žádosti, členské státy umožní žadatelům sdělit svůj názor na použití důvodů uvedených v článku 29 na jejich konkrétní okolnosti. Za tímto účelem **členské státy povedou** osobní pohovor ohledně přípustnosti žádosti. Členské státy mohou učinit výjimku pouze v souladu s článkem 36 v případě následných žádostí.

Pozměňovací návrh

1. Předtím, než bude učiněno rozhodnutí o nepřipustnosti žádosti, členské státy umožní žadatelům sdělit svůj názor na použití důvodů uvedených v článku 29 na jejich konkrétní okolnosti. Za tímto účelem **rozhodující orgán povede** osobní pohovor ohledně přípustnosti žádosti. Členské státy mohou učinit výjimku pouze v souladu s článkem 36 v případě následných žádostí.

Or. fr

Odůvodnění

Vzhledem k vážným následkům, které by mohlo mít rozhodnutí o nepřipustnosti žádosti, musí být osobní pohovor o přípustnosti žádosti veden rozhodujícím orgánem, jehož personál musí v souladu s článkem 4 návrhu předloženého Komisí podstoupit školení nezbytné k tomu, aby mohl uplatňovat taková komplexní pojetí, jakými jsou pojetí bezpečné třetí země a pojetí první země azylu.

Pozměňovací návrh 37

Návrh směrnice Čl. 30 – odst. 2 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2 a. Členské státy zajistí, aby zástupce rozhodujícího orgánu, jenž vede pohovor o přípustnosti žádosti, nebyl uniformován.

Or. fr

Odůvodnění

V zájmu zachování soudržnosti je zapotřebí, aby povinnost spočívající v tom, že pracovník, který vede pohovor o věcné stránce žádosti o mezinárodní ochranu, nesmí být uniformován, byla obdobným způsobem předepsána i pro pracovníky, kteří vedou pohovor o přípustnosti žádosti. Používání uniformy může totiž u žadatele vyvolat mylné představy týkající se přesné funkce osoby, která s ním hovoří, a narušit tak atmosféru důvěry a nestrannosti, která je

nezbytná pro řádný průběh pohovoru.

Pozměňovací návrh 38

Návrh směrnice

Čl. 31 – první pododstavec – písm. b

Znění navržené Komisí

b) žadatel jinak požívá v této zemi **dostatečné** ochrany, včetně použití zásady nenavracení,

Pozměňovací návrh

b) žadatel jinak požívá v této zemi **účinné** ochrany, včetně použití zásady nenavracení,

Or. fr

Odůvodnění

Výraz „dostatečná ochrana“ zde není jasně formulován. Ochrana, již musí mít žadatel možnost požívat v případě, že je vrácen do první země azylu, musí být totiž účinná a skutečně dostupná.

Pozměňovací návrh 39

Návrh směrnice

Čl. 31 – druhý pododstavec

Znění navržené Komisí

Při uplatnění pojetí první země azylu na zvláštní okolnosti žadatele o mezinárodní ochranu **mohou** členské státy **vzít** v úvahu čl. 32 odst. 1.

Pozměňovací návrh

Při uplatnění pojetí první země azylu na zvláštní okolnosti žadatele o mezinárodní ochranu **vezmou** členské státy v úvahu čl. 32 odst. 1. **Žadatel může zpochybnit uplatnění pojetí první země azylu z důvodu, že tato první země azylu není v případě konkrétních okolností, ve kterých se tento žadatel nachází, bezpečná.**

Or. fr

Odůvodnění

Aby byly posíleny záruky proti dodržování zásady nenavracení, jsou členské státy povinny odkazovat na kritéria bezpečnosti, která jsou stanovena v čl. 32 odst. 1 v souvislosti s bezpečnými třetími zeměmi. Pokud tedy článek 30 zaručuje právo na osobní pohovor, pak i čl. 31 odst. 2 musí poskytnout žadateli účinnou možnost zpochybnit za konkrétních okolností, ve kterých se nachází, domněnku bezpečnosti, kterou zaručuje čl. 32 odst. 2 písm. c)

o uplatnění pojetí bezpečné třetí země.

Pozměňovací návrh 40

Návrh směrnice

Čl. 32 – odst. 1 – návětí

Znění navržené Komisí

1. Členské státy mohou uplatnit pojetí bezpečné třetí země pouze tehdy, pokud se **příslušné orgány přesvědčily**, že s osobou žádající o mezinárodní ochranu bude v dotyčné třetí zemi zacházeno podle těchto zásad:

Pozměňovací návrh

1. Členské státy mohou uplatnit pojetí bezpečné třetí země pouze tehdy, pokud se **rozhodující orgán přesvědčil**, že s osobou žádající o mezinárodní ochranu bude v dotyčné třetí zemi zacházeno podle těchto zásad:

Or. fr

Odůvodnění

Uplatnění pojetí bezpečné třetí země vyžaduje jednak náležité znalecké posouzení a patřičnou míru zkušeností, jednak přístup k relevantním informacím o dané zemi. Z toho vyplývá, že je nezbytné, aby byl tímto úkolem pověřen rozhodující orgán. Neprovedení znaleckého posouzení a nedostatek zkušeností by totiž vedly k menší svědomitosti při uplatňování tohoto pojetí, čímž by se mohlo zvýšit nebezpečí, že bude žadatel znovu vystaven pronásledování či vážnému ohrožení, což je v rozporu s úmluvou z roku 1951 a s dalšími mezinárodními úmluvami.

Pozměňovací návrh 41

Návrh směrnice

Čl. 32 – odst. 1 – písm. e

Znění navržené Komisí

e) existuje možnost požádat o přiznání postavení uprchlíka a v případě uznání **za uprchlíka** obdržet ochranu **v souladu s Ženevskou úmluvou**.

Pozměňovací návrh

e) existuje možnost požádat o přiznání postavení uprchlíka **nebo jiné formy doplňkové ochrany, srovnatelné s tou, která je přiznána ve smyslu [směrnice/ES] [kvalifikační směrnice]** a v případě uznání **jednoho z těchto postavení** obdržet ochranu, **kteřá je srovnatelná s ochranou přiznanou ve smyslu [směrnice/ES] [kvalifikační směrnice]**.

Odůvodnění

Žadatel musí mít možnost požádat i v tzv. bezpečné třetí zemi o nějakou formu doplňkové ochrany, srovnatelnou s ochranou poskytovanou ve smyslu kvalifikační směrnice. I zde je cílem zajistit vyšší míru soudržnosti s jedním z kritérií definovaných v čl. 32 odst. 1 písm. b, podle něhož nesmí v uvažované třetí zemi existovat žádné riziko vážné újmy ve smyslu kvalifikační směrnice.

Pozměňovací návrh 42**Návrh směrnice****Čl. 32 – odst. 2 – písm. b***Znění navržené Komisí*

b) pravidel týkajících se metodiky, pomocí níž se mohou příslušné orgány přesvědčit, že pro konkrétní zemi nebo konkrétního žadatele lze uplatnit pojetí bezpečné třetí země. Tato metodika zahrnuje posuzování bezpečnosti země pro určitého žadatele případ od případu **nebo** vnitrostátní určení zemí, které se obecně považují za bezpečné;

Pozměňovací návrh

b) pravidel týkajících se metodiky, pomocí níž se mohou příslušné orgány přesvědčit, že pro konkrétní zemi nebo konkrétního žadatele lze uplatnit pojetí bezpečné třetí země. Tato metodika zahrnuje posuzování bezpečnosti země pro určitého žadatele případ od případu **a** vnitrostátní určení zemí, které se obecně považují za bezpečné;

Odůvodnění

Metodika, která je používána na vnitrostátní úrovni pro účely uplatnění pojetí bezpečné třetí země, nesmí být omezena na pouhé obecné označení určité země za bezpečnou třetí zemi; musí kromě toho zahrnovat také posuzování bezpečnosti země případ od případu, a to podle konkrétních okolností, ve kterých se daný žadatel nachází. Zdá se tedy, že tato formulace, nabízející alternativní možnosti, je v rozporu s čl. 32 odst. 2 písm. c), v němž se stanoví, že lze jednotlivě posoudit, zda je dotyčná třetí země pro určitého žadatele bezpečná.

Pozměňovací návrh 43**Návrh směrnice****Čl. 34 – odst. 1 – písm. c***Znění navržené Komisí*

c) a žadatel nepředložil žádné závažné důvody pro to, aby tuto zemi nebylo

Pozměňovací návrh

c) a žadatel nepředložil žádné závažné důvody pro to, aby tuto zemi nebylo

možno v jeho konkrétní situaci považovat za bezpečnou a mohl tak být uznán za uprchlíka nebo osobu, která má nárok na doplňkovou ochranu podle [směrnice/ES] [kvalifikační směrnice].

možno v jeho konkrétní situaci považovat za bezpečnou a mohl tak být uznán za uprchlíka nebo osobu, která má nárok na doplňkovou ochranu podle [směrnice/ES] [kvalifikační směrnice]. **Žadatel může zpochybnit uplatnění pojetí bezpečné země původu, jakož i skutečnost, že je tato země v případě konkrétních okolností, ve kterých se tento žadatel nachází, bezpečná.**

Or. fr

Odůvodnění

Vzhledem k tomu, že podle čl. 34 odst. 1 písm. c) nese důkazní břemeno v plném rozsahu žadatel, musí být žadateli poskytnuta skutečná možnost zpochybnit domněnku bezpečnosti, která je zaručena v čl. 32 odst. 2 písm. c) o uplatnění pojetí bezpečné třetí země.

Pozměňovací návrh 44

Návrh směrnice Čl. 35 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Pokud osoba, která v členském státě požádala o mezinárodní ochranu, v témže členském státě předloží další údaje nebo podá následnou žádost, členský stát posoudí tyto další údaje nebo prvky následné žádosti v rámci posuzování předchozí žádosti nebo v rámci přezkumu rozhodnutí, proti kterému byl podán opravný prostředek, pokud v tomto rámci **mohou příslušné orgány** vzít v úvahu a posoudit všechny prvky, na nichž se zakládají další údaje nebo následná žádost.

Pozměňovací návrh

1. Pokud osoba, která v členském státě požádala o mezinárodní ochranu, v témže členském státě předloží další údaje nebo podá následnou žádost, členský stát posoudí tyto další údaje nebo prvky následné žádosti v rámci posuzování předchozí žádosti nebo v rámci přezkumu rozhodnutí, proti kterému byl podán opravný prostředek, pokud v tomto rámci **může rozhodující orgán** vzít v úvahu a posoudit všechny prvky, na nichž se zakládají další údaje nebo následná žádost.

Or. fr

Odůvodnění

Pravomoc posoudit všechny prvky, na nichž se zakládají další údaje nebo následná žádost, má pouze rozhodující orgán. Toto upřesnění napomůže ostatně snaze o racionalizaci řízení a zlepšení kvality rozhodovacího procesu.

Pozměňovací návrh 45

Návrh směrnice

Čl. 35 – odst. 2 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) poté, co v souladu s článkem 23 svou předchozí žádost vzala zpět;

Pozměňovací návrh

vypouští se

Or. fr

Odůvodnění

K předběžnému posouzení může dojít pouze za předpokladu, že byla posouzena věcná stránka předchozí žádosti. Formulace, podle níž je za následnou žádost považována taková žádost, která je podána po zpětvzetí předchozí žádosti, je tedy nepřesná.

Pozměňovací návrh 46

Návrh směrnice

Čl. 35 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Následná žádost o mezinárodní ochranu podléhá nejprve předběžnému posouzení, zda se **po zpětvzetí předchozí žádosti nebo** po vydání rozhodnutí o žádosti podle odst. 2 písm. b) tohoto článku objevily nebo byly žadatelem předloženy nové prvky nebo zjištění týkající se posouzení, zda ho lze uznat za uprchlíka nebo osobu, která má nárok na doplňkovou ochranu, podle směrnice [...]/../ES] [kvalifikační směrnice].

Pozměňovací návrh

3. Následná žádost o mezinárodní ochranu podléhá nejprve předběžnému posouzení, zda se po vydání rozhodnutí o žádosti podle odst. 2 písm. b) tohoto článku objevily nebo byly žadatelem předloženy nové prvky nebo zjištění týkající se posouzení, zda ho lze uznat za uprchlíka nebo osobu, která má nárok na doplňkovou ochranu, podle směrnice [...]/../ES] [kvalifikační směrnice].

Or. fr

Odůvodnění

K předběžnému posouzení může dojít pouze za předpokladu, že byla posouzena věcná stránka předchozí žádosti. Formulace, podle níž je za následnou žádost považována taková žádost, která je podána po zpětvzetí předchozí žádosti, je tedy nepřesná.

Pozměňovací návrh 47

Návrh směrnice Čl. 35 – odst. 6

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

6. Členské státy mohou rozhodnout o dalším posuzování žádosti, pouze pokud dotyčný žadatel nemohl v předchozím řízení bez vlastního zavinění uvést skutečnosti uvedené v odstavcích 3, 4 a 5 tohoto článku, zejména při využití svého práva na účinný opravný prostředek podle článku 41.

vypouští se

Or. fr

Odůvodnění

Členské státy by neměly soustavně odmítat posuzování následných žádostí pod záminkou, že žadatel mohl během předchozího řízení nebo v rámci opravného prostředku uplatnit nové prvky či skutečnosti. Tento automatický přístup by totiž mohl vést k porušování zásady nenavracení.

Pozměňovací návrh 48

Návrh směrnice Čl. 37 – odst. 1 – písm. a

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

a) přípustnosti žádosti podané na tomto místě a/nebo

a) přípustnosti žádosti, **ve smyslu článku 29**, podané na tomto místě a/nebo

Or. fr

Odůvodnění

Vzhledem k vážným následkům, které by mohlo mít rozhodnutí o nepřípustnosti žádosti, musí být osobní pohovor o přípustnosti žádosti veden rozhodujícím orgánem, jehož personál musí v souladu s článkem 4 návrhu předloženého Komisí podstoupit školení nezbytné k tomu, aby mohl uplatňovat taková komplexní pojetí, jakými jsou pojetí bezpečné třetí země a pojetí první země azylu. V návrhu předloženém Komisí je znovu kladen důraz na to, že během řízení na hranicích musí být dodržovány také základní zásady a záruky uvedené v kapitole II.

Pozměňovací návrh 49

Návrh směrnice Čl. 37 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Členské státy zajistí, aby rozhodnutí v rámci řízení podle odstavce 1 bylo vydáno v přiměřené době. Není-li rozhodnutí vydáno do čtyř týdnů, povolí se žadateli vstup na území členského státu, aby mohla být jeho žádost zpracována v souladu s ostatními ustanoveními této směrnice.

Pozměňovací návrh

2. Členské státy zajistí, aby rozhodnutí v rámci řízení podle odstavce 1 bylo vydáno v přiměřené době. Není-li rozhodnutí vydáno do čtyř týdnů, povolí se žadateli vstup na území členského státu, aby mohla být jeho žádost zpracována v souladu s ostatními ustanoveními této směrnice.

Zadržování žadatelů na hranici členských států nebo v jejich tranzitních prostorách lze postavit na roveň zajištění uvedenému v článku 22.

Or. fr

Odůvodnění

Zadržování žadatelů na hranici členských států nebo v jejich tranzitních prostorách lze postavit na roveň zajištění, o němž pojednává čl. 5 odst. 1 písm. f) Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod a judikatura Soudu pověřeného uplatňováním tohoto ustanovení. Při zadržování žadatelů na hranici členských států nebo v jejich tranzitních prostorách by proto měly být splněny požadavky, které v tomto ohledu ukládá návrh Komise týkající se podmínek přijímání (KOM(2008) 815 v konečném znění).

Pozměňovací návrh 50

Návrh směrnice Článek 38

Znění navržené Komisí

Pojetí evropských bezpečných třetích zemí

1. Členské státy mohou stanovit, že posouzení žádosti o azyl a posouzení bezpečnosti žadatele v jeho zvláštní situaci podle kapitoly II se neprovede vůbec nebo se neprovede zcela, pokud příslušný orgán na základě skutečností zjistil, že žadatel o mezinárodní ochranu chce vstoupit na jeho území protiprávně nebo na něj protiprávně vstoupil z bezpečné třetí země

Pozměňovací návrh

vypouští se

podle odstavce 2.

2. Pro účely odstavce 1 lze třetí zemi považovat za bezpečnou, pouze pokud:

a) bez zeměpisných omezení ratifikovala Ženevskou úmluvu a dodržuje její ustanovení;

b) má zákonem stanovené azylové řízení;
a

c) ratifikovala Evropskou úmluvu o ochraně lidských práv a základních svobod a dodržuje její ustanovení, včetně norem týkajících se účinných opravných prostředků.

3. Dotyčné členské státy ve vnitrostátních právních předpisech stanoví úpravy provádění ustanovení odstavce 1 a důsledky rozhodnutí podle těchto ustanovení v souladu se zásadou nenavracení, včetně výjimek z použití tohoto článku z humanitárních nebo politických důvodů či na základě mezinárodního veřejného práva.

4. Při výkonu rozhodnutí, které se zakládá výlučně na tomto článku, dotyčné členské státy:

a) žadatele náležitě vyrozumí a

b) vydají mu doklad, kterým informují orgány třetí země v jazyce dané země, že žádost nebyla věcně posouzena.

5. Pokud bezpečná třetí země nepřevezme žadatele o azyl zpět, členské státy zajistí, aby mu byl poskytnut přístup k řízení v souladu se základními zásadami a zárukami uvedenými v kapitole II.

Or. fr

Odůvodnění

Pojetí „bezpečné evropské třetí země“ není v této podobě přijatelné. Na tento velmi obecně definovaný pojem se nevážou žádné minimální záruky ani zásady, jelikož přístup na území i přístup k azylovému řízení mohou být zamítnuty. Neměla by existovat žádná kategorie žadatelů, již by byl zcela zamítnut přístup k azylovému řízení, což by bylo v rozporu

s mezinárodními povinnostmi týkajícími se ochrany uprchlíků. Kromě toho se zdá, že v současné době se tento pojem v žádném členském státě v praxi nepoužívá.

Pozměňovací návrh 51

Návrh směrnice

Čl. 41 – odst. 4 – první pododstavec

Znění navržené Komisí

4. Členské státy stanoví **přiměřené** lhůty a další nezbytná pravidla, aby mohl žadatel využít svého práva na účinný opravný prostředek podle odstavce 1.

Pozměňovací návrh

4. Členské státy stanoví **minimální** lhůty a další nezbytná pravidla, aby mohl žadatel využít svého práva na účinný opravný prostředek podle odstavce 1.

Or. fr

Odůvodnění

Vzhledem ke značné různorodosti lhůt, které jsou stanoveny v členských státech, a vzhledem k tomu, že je zapotřebí vytvořit Společný evropský azylový systém tak, jak jej stanoví článek 78 SFEU, je nutné zavést společnou minimální lhůtu, což žadateli umožní, aby mohl de iure i de facto uplatnit své právo na přístup k účinnému opravnému prostředku.

Pozměňovací návrh 52

Návrh směrnice

Čl. 41 – odst. 4 – druhý pododstavec

Znění navržené Komisí

Lhůty nesmějí znemožňovat nebo nepřiměřeně ztěžovat přístup žadatelů k účinnému opravnému prostředku podle odstavce 1. Členské státy mohou rovněž stanovit přezkum rozhodnutí podle článku 37 z úřední moci (*ex officio*).

Pozměňovací návrh

Členské státy stanoví minimální lhůtu v délce čtyřiceti pěti pracovních dnů, během níž mohou žadatelé uplatnit své právo na účinný opravný prostředek; pokud jde o žadatele, na něž se vztahuje zrychlené řízení uvedené v čl. 27 odst. 6, stanoví členské státy minimální lhůtu v délce třiceti pracovních dnů. Lhůty nesmějí znemožňovat nebo nepřiměřeně ztěžovat přístup žadatelů k účinnému opravnému prostředku podle odstavce 1. Členské státy mohou rovněž stanovit přezkum rozhodnutí podle článku 37 z úřední moci (*ex officio*).

Odůvodnění

Vzhledem ke značné různorodosti lhůt, které jsou stanoveny v členských státech, a vzhledem k tomu, že je zapotřebí vytvořit Společný evropský azylový systém tak, jak jej stanoví článek 78 SFEU, je nutné zavést společnou minimální lhůtu, což žadateli umožní, aby mohl de iure i de facto uplatnit své právo na přístup k účinnému opravnému prostředku. Délka lhůty závisí na tom, jaké řízení se v konkrétním případě použije.

Pozměňovací návrh 53**Návrh směrnice****Čl. 41 – odst. 6 – první pododstavec***Znění navržené Komisí*

6. V případě rozhodnutí ve zrychleném řízení podle čl. 27 odst. 6 a rozhodnutí považovat žádost za nepřijatelnou podle čl. 29 odst. 2 písm. d) a pokud vnitrostátní právo nezná právo zůstat ve členském státě, dokud nebude znám výsledek opravného prostředku, má soud nebo tribunál pravomoc rozhodnout, zda může či nemůže žadatel zůstat na území členského státu, buď na žádost dotyčného žadatele nebo v případě jednání z moci úřední.

Pozměňovací návrh

6. V případě rozhodnutí ve zrychleném řízení podle čl. 27 odst. 6 a rozhodnutí považovat žádost za nepřijatelnou podle čl. 29 odst. 2 písm. d) a pokud **v takovýchto případech** vnitrostátní právo nezná právo zůstat ve členském státě, dokud nebude znám výsledek opravného prostředku, má soud nebo tribunál pravomoc rozhodnout, zda může či nemůže žadatel zůstat na území členského státu, buď na žádost dotyčného žadatele nebo v případě jednání z moci úřední.

Odůvodnění

Upřesnění je nutné, neboť uvedená formulace by mohla být matoucí.

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Historie

Práce na vytvoření Společného evropského azylového systému (CEAS) byly zahájeny po vstupu Amsterodamské smlouvy v platnost v květnu 1999, a to na základě zásad přijatých na zasedání Evropské rady v Tampere. Cílem první fáze systému CEAS (1999–2005) bylo harmonizovat na základě minimálních norem právní rámce jednotlivých členských států. Směrnice Rady 2005/85/ES o azylovém řízení (dále jen „směrnice“ nebo „směrnice o řízeních“, která byla přijata dne 1. prosince 2005, byla poslední z pěti právních předpisů Evropské unie (EU) v oblasti azylové politiky.

Jak je stanoveno v závěrech zasedání Evropské rady v Tampere a v Haagském programu, na konci této první fáze předložila Komise Evropskému parlamentu a Radě návrhy, jejichž cílem bylo vyřešit zjištěné nedostatky a zajistit v rámci Unie vyšší a harmonizovanější normy ochrany. Dne 21. října 2009 tedy Komise předložila oběma dalším zákonodárným orgánům návrh na přepracování směrnice o řízeních.

Jak znovu zdůraznil Stockholmský program, cílem druhé fáze legislativních prací, probíhajících v oblasti azylu, je vytvořit do roku 2012 společný prostor pro ochranu a solidaritu, který bude založen mimo jiné i na společném azylovém řízení. Toto zásadní hledisko je ostatně součástí nového právního rámce: pojem „minimální normy“, uvedený v článku 63 Smlouvy o ES, byl po vstupu Lisabonské smlouvy v platnost nahrazen novým, náročnějším pojmem „společný postup pro udělování a odnímání jednotného azylového statusu nebo statusu doplňkové ochrany“ (čl. 78 odst. 2 písm. d) SFEU).

Výzvy, které přináší nová fáze harmonizace

Přestože v oblasti azylu je již po dobu deseti let vynakládáno úsilí o provedení harmonizace, jednotlivá vnitrostátní ustanovení se stále od sebe značně liší, což platí i pokud jde o jejich uplatňování. Takovéto rozdíly jsou neslučitelné se Společným evropským azylovým systémem a lze je považovat za překážky, které brání vytvoření tohoto systému. Zejména jsou v rozporu s jedním ze základů dublinského systému, který se opírá o předpoklad, že azylové systémy členských států jsou srovnatelné: bez ohledu na to, v jakém členském státě podá jedinec žádost o azyl, musí požívat vysoké úrovně zacházení, která musí být na celém území Unie stejná. Samotný proces harmonizace právních předpisů sám o sobě nepostačuje k tomu, aby se uvedené rozdíly zmenšily, a proto musí být spojen s posílením praktické spolupráce mezi členskými státy. Přeje-li si Unie, jak se již mnohokrát zavázala, řádným a účinným způsobem zavést Společný evropský azylový režim, přijetí pevného evropského právního rámce představuje v tomto ohledu podmínku *sine qua non*.

Výzvy, jimž dnes čelíme, jsou tedy jasné: společný systém lze vytvořit jedině zlepšením řízení a harmonizací záruk, které jsou s nimi spojeny. Za těchto podmínek je zásadní revize směrnice o řízeních zcela nevyhnutelná, má-li být zajištěno dostupné, spravedlivé a efektivní řízení, které bude vedeno spíše v zájmu žadatelů o azyl než v zájmu členských států.

Pragmatický a ambiciózní návrh předložený Evropskou komisí

Evropská komise vychází z jednoznačného zjištění: dřívější znění, v němž byla dáována přednost minimalistickému přístupu, podporovalo nejen množící se rozdílná procesní opatření

na vnitrostátní úrovni, ale i nedostatky týkající se úrovně procesních záruk pro žadatele o azyl.

Vaše zpravodajka se tedy domnívá, že přepracování, jež Komise navrhuje, může skutečně:

- zajistit vyšší míru harmonizace, a to zlepšením soudržnosti mezi nástroji v oblasti azylové politiky a upřesněním a konsolidací právních pojmů a procesních prostředků, čímž se navíc zjednoduší jejich používání;
- zlepšit normy mezinárodní ochrany v celé Unii, zejména zavedením nových procesních záruk, s cílem zajistit úplný soulad norem vyplývajících z *acquis* EU s normami zavedenými judikaturou Soudního dvora Evropských společenství (SDEU) a judikaturou Evropského soudu pro lidská práva (ESLP), a
- zlepšit kvalitu a efektivitu azylových řízení tím, že se bude od samého počátku vyvíjet úsilí v oblasti služeb, poradenství a odborných znalostí a že budou členské státy podporovány v tom, aby v přiměřené lhůtě přijímaly kvalitní rozhodnutí v prvním stupni. Opatření, které Komise navrhuje („*frontloading*“), by zejména umožnilo lépe identifikovat důvodné a nedůvodné žádosti, jakož i žádosti, jež mají povahu zneužití; lépe zdůvodňovat zamítavá rozhodnutí a snížit riziko jejich zrušení odvolacími orgány; snížit náklady členských států vynaložené na přijímání žadatelů a na řízení. Existence společných pravidel a jejich lepší a soudržnější uplatňování by měla mimo jiné omezit jev druhotného pohybu žadatelů o azyl v rámci Unie nebo alespoň snížit počet takovýchto žadatelů, a také posílit vzájemnou důvěru mezi členskými státy.

Předložené pozměňovací návrhy

Pozměňovací návrhy, které předkládá vaše zpravodajka, navazují na návrh předložený Komisí, který zahrnuje přístup zvaný „*frontloading*“, jehož cílem je zavést v rámci Společného evropského azylového systému harmonizovanou, spravedlivou a efektivní řízení.

Cílem je zejména:

- upevnit soudržnost při uplatňování pojetí „rozhodujícího“ orgánu a „příslušného“ orgánu, pro účely dodržení zásady jediného rozhodujícího orgánu;
- zlepšit soudržnost mezi nástroji v oblasti azylové politiky (pokud jde o zavedené definice a mechanismy);
- posílit minimální procesní záruky zavedené judikaturou Soudního dvora EU a judikaturou Evropského soudu pro lidská práva (zejména s ohledem na zásadu rovnosti zbraní, právo být informován, právo být vyslechnut a právo na bezplatnou právní pomoc) a soudržnost při jejich uplatnění v textu;
- zajistit účinné zohlednění potřeb zranitelných žadatelů a nejlepších zájmů dítěte;
- revidovat základní procesní nástroje, k nimž patří pojetí bezpečné země původu, pojetí bezpečné třetí země a pojetí bezpečné evropské třetí země, což by mělo zajistit jednotné uplatňování při dodržení minimálních záruk a právních zásad.

Vaše zpravodajka si je vědoma skutečnosti, že k uvedenému návrhu jsou v Radě nadále proječovány zásadní výhrady, a proto se domnívá, že je nevyhnutelné, aby se Evropský parlament, který v rámci druhé fáze legislativních prací hraje úlohu spolutvůrce právních předpisů, chopil této příležitosti k vytvoření spravedlivého a účinného Společného evropského azylového systému. Azylové politiky mají totiž přímý dopad na osoby, které hledají ochranu, ale i na schopnost Evropské unie rozvíjet se a budovat skutečný prostor svobody, bezpečnosti a práva.

PŘÍLOHA: DOPIS ZASLANÝ VÝBOREM PRO PRÁVNÍ ZÁLEŽITOSTI

VÝBOR PRO PRÁVNÍ ZÁLEŽITOSTI
PŘEDSEDA

ref.: D(2010)5201

Fernando LOPEZ AGUILAR
předseda Výboru pro občanské svobody, spravedlnost
a vnitřní věci
ASP 11G306
Brusel

***Předmět: Návrh směrnice Evropského parlamentu a Rady o minimálních normách pro postupy v členských státech pro přiznávání a odnímání mezinárodní ochrany (přepřacování)
KOM(2009)554 v konečném znění ze dne 21. 10. 2009 – 2009/0165 (COD)***

Vážený pane předsedo,

Výbor pro právní záležitosti, jehož mám tu čest být předsedou, přezkoumal výše uvedený návrh podle článku 87 o přepracování, jenž byl začleněn do jednacího řádu Parlamentu.

Odstavec 3 tohoto článku zní takto:

„Pokud se výbor příslušný pro právní záležitosti domnívá, že návrh neobsahuje žádnou věcnou změnu kromě těch, které v něm byly jako takové označeny, informuje o tom příslušný výbor.

V tomto případě, kromě podmínek stanovených v člancích 156 a 157, jsou v příslušném výboru přijatelné pouze pozměňovací návrhy týkající se částí návrhu obsahujících změny.

Pokud má však v souladu s bodem 8 interinstitucionální dohody příslušný výbor v úmyslu také předložit pozměňovací návrhy ke kodifikovaným částem návrhu Komise, ihned sdělí svůj úmysl Radě a Komisi, přičemž podle článku 54 by Komise měla výboru před hlasováním sdělit svůj postoj k pozměňovacím návrhům a to, zda má či nemá v úmyslu přepracovaný návrh vzít zpět.“

Podle názoru právní služby, jejíž zástupci se zúčastnili schůzí poradní skupiny, která přezkoumávala návrh na přepracování, a v souladu s doporučeními navrhovatele se Výbor pro právní záležitosti domnívá, že uvedený návrh neobsahuje žádné věcné změny, kromě těch, které v něm nebo ve stanovisku poradní skupiny byly jako takové označeny, a že, pokud jde o kodifikaci nezměněných ustanovení dřívějších aktů s těmito změnami, je návrh prostou

kodifikací stávajících znění bez jakékoli změny jejich věcného obsahu.

Výbor pro právní záležitosti se dále v souladu s článkem 87 jednacího řádu domnívá, že technické úpravy navržené ve stanovisku uvedené poradní skupiny jsou nezbytné pro zajištění toho, aby návrh odpovídal pravidlům postupu pro přepracování.

Závěrem, po projednání této záležitosti na své schůzi dne 27. ledna 2010, Výbor pro právní záležitosti schválil 22 hlasy (hlasování se nikdo nezdržel ¹), doporučení, aby Váš výbor jako příslušný výbor přezkoumal výše uvedený návrh v souladu s jeho připomínkami a článkem 87.

S úctou,

Klaus-Heiner LEHNE

Příloha: Stanovisko poradní pracovní skupiny

¹ Klaus-Heiner Lehne, Raffaele Baldassarre, Sebastian Valentin Bodu, Marielle Gallo, Alajos Mészáros, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Alexandra Thein, Diana Wallis, Cecilia Wikström, Christian Engström, Jiří Maštálka, Francesco Enrico Speroni, Piotr Borys, Vytautas Landsbergis, Kurt Lechner, Arlene McCarthy, Toine Manders, Eva Lichtenberger, Sajjad Karim.

**PŘÍLOHA: STANOVISKO PORADNÍ SKUPINY PRÁVNÍCH SLUŽEB
EVROPSKÉHO PARLAMENTU, RADY A KOMISE**



PORADNÍ SKUPINA
PRÁVNÍCH SLUŽEB

V Bruselu dne 23. listopadu 2009

STANOVISKO

**PRO EVROPSKÝ PARLAMENT
RADU
KOMISI**

Návrh směrnice Evropského parlamentu a Rady o minimálních normách pro postupy v členských státech pro přiznávání a odnímání mezinárodní ochrany (přepřacování) KOM(2009)554 ze dne 21.10.2009 – 2009/0165(COD)

S ohledem na interinstitucionální dohodu ze dne 28. listopadu 2001 o systematictějšímu využívání metody přepřacování právních aktů, a zejména na bod 9 této dohody, se dne 29. října a 4. listopadu 2009 sešla pracovní skupina složená z právních služeb Evropského parlamentu, Rady a Komise, aby mimo jiné projednala výše uvedený návrh předložený Komisí.

Na těchto schůzích¹ projednala pracovní skupina návrh směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterým se kodifikuje směrnice Rady 2005/85/ES ze dne 1. prosince 2005 o minimálních normách pro postupy pro přiznávání a odnímání postavení uprchlíka a dospěla společnou dohodou k těmto závěrům:

1) Následující části textu kodifikovaného návrhu by měly být vyznačeny stínovým písmem, obecně používaným pro označování podstatných změn:

- v bodě 30 odůvodnění navržené nahrazení slov „za uprchlíka“ slovy „pro mezinárodní ochranu“;
- v čl. 13 odst. 4 slova „odst. 2 písm. b)“ a navržené vypuštění slov „a písm. c) a odst. 3“;
- v čl. 21 odst. 1 větě 1 a v čl. 21 odst. 3 písm. a) navržené vypuštění slov „a 14“ a navržené doplnění slov „a 15“;
- v čl. 24 odst. 1 písm. a) navržené vložení článku 15 a navržené nahrazení článku 14 článkem 16;
- v čl. 36 odst. 3 písm. b) navržené vypuštění čl. „32 odst. 2“ a navržené vložení čl. „35 odst. 3“;

¹ Poradní skupina měla k dispozici anglické, francouzské a německé znění návrhu a podkladem pro její práci bylo znění anglické, jakožto původní znění textu, který je nyní předmětem přezkumu.

- v čl. 40 odst. 1 pododstavec 1 písm. b) navržené doplnění slov „a 15“;
- v čl. 46 odst. 1 poslední věta „*Neprodleně sdělí Komisi jejich znění a srovnávací tabulku mezi těmito předpisy a touto směrnicí*“;
- v čl. 46 odst. 4 poslední slova „*a srovnávací tabulku mezi těmito předpisy a touto směrnicí*“.

2) V článku 50 by měla být znovu zavedena poslední slova článku 46 směrnice Rady 2005/85/ES („*v souladu se Smlouvou o založení Evropského společenství*“).

Na základě posouzení návrhu dospěla poradní skupina k jednomyslnému závěru, že daný návrh neobsahuje žádné jiné věcné změny než ty, které byly jako takové označeny v návrhu nebo v připojeném stanovisku. Poradní skupina rovněž konstatovala, že pokud jde o nezměněná ustanovení dřívějšího aktu s těmito podstatnými změnami, je návrh jejich prostou kodifikací, která nijak nemění jejich podstatu.

C. PENNERA
vedoucí právní služby

J.-C. PIRIS
vedoucí právní služby

L. ROMERO REQUENA
generální ředitel